

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1932-1933	N° 177		Zittingsjaar 1932-1933
BUDGET N° IVIII.	SEANCE du 27 juillet 1933	VERGADERING van 27 Juli 1933	BEGROOTING N° IVIII.

BUDGET

du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1933.

RAPPORTFAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)
PAR M. MERGET.

MADAME, MESSIEURS,

En période normale, les budgets des départements soumis à votre examen, revêtent une haute signification et l'attention qu'apporte le Parlement à les discuter, témoigne de leur éminente importance.

Ils sont le signe et la condition de notre vie nationale, en ses multiples manifestations.

C'est ainsi que la Constitution crée, pour le pouvoir responsable, l'obligation de soumettre les budgets de recettes à l'examen des législateurs et à ceux-ci de les voter avant l'ouverture de l'exercice auquel ils se rapportent. Cette règle de bonne administration devrait être appliquée à tous les budgets.

Encore, a-t-il fallu, cette année, y déroger sous l'impératif des circonstances.

Malgré les critiques qu'il soulève à juste titre, dans cette Chambre, le vote à répétition des douzièmes provisoires s'est imposé, en manière telle que les budgets non encore examinés, nous apparaissent aujourd'hui sous les espèces d'une splendide fiction.

Alors que quelques semaines nous séparent d'un nouvel exercice comptable et que la Chambre est saisie des pro-

(1) La Commission, présidée par M. de Kerchove d'Exaerde, était composée :

Le présent rapport n° 177 a été distribué le 9 décembre 1933. (Art. 4 de la résolution de la Chambre relative à l'examen des Budgets.)

Haustrate, Gendebien, Van Ackere (P.), Desmedt, Pierco.

BEGROOTING

van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1933.

VERSLAGNAMENS DE COMMISSIE (1). UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER MERGET.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In gewone omstandigheden, wordt er aan de begrotingen van de ministeries, welke aan uw onderzoek worden voorgelegd, eene groote beteekenis gehecht, en hun overwegend belang blijkt tevens uit de aandacht waarmede zij in het Parlement worden behandeld.

Zij dragen het onmisbaar kenmerk van onze nationale bedrijvigheid in zijne menigvuldige uitingen.

Aldus legt de Grondwet aan het verantwoordelijk gezag de verplichting op, de begrotingen van ontvangsten aan het onderzoek van de wetgevers voor te leggen, en aan dezen dezelve aan te nemen, vóór den aanvang van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben. Deze regel van goed beheer zou moeten toegepast worden op al de begrotingen.

En nochtans, had men er dit jaar moeten van afwijken, onder den drang van de omstandigheden.

Niettegenstaande de gegronde kritiek waartoe zij in deze Kamer aanleiding gaf, heeft de herhaalde aanneming van voorloopige twaalfden zich zoodanig opgedrongen, dat de nog niet onderzochte begrotingen voor ons thans den schijn aannemen, nog slechts eene fictie te zijn.

Nu wij nog slechts enkele weken van een nieuw boekjaar verwijderd zijn, waarvoor er bij de Kamer reeds crediet-

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer de Kerchove d'Exaerde, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor den Landbouw : de heeren

Dit verslag n° 177 werd rondgedeeld op 9 December 1933. (Art. 4 van het besluit van de Kamer betreffende de behandeling van de Begrotingen.)

Pierco.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1932-1933		N° 177.	
		Zittingsjaar 1932-1933	
BUDGET N° 4VIII.	SEANCE du 27 juillet 1933	VERGADERING van 27 Juli 1933	BEGROOTING N° 4VIII

BUDGET

du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1933.

RAPPORTFAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)
PAR M. MERGET.

MADAME, MESSIEURS,

En période normale, les budgets des départements soumis à votre examen, revêtent une haute signification et l'attention qu'apporte le Parlement à les discuter, témoigne de leur éminente importance.

Ils sont le signe et la condition de notre vie nationale, en ses multiples manifestations.

C'est ainsi que la Constitution crée, pour le pouvoir responsable, l'obligation de soumettre les budgets de recettes à l'examen des législateurs et à ceux-ci de les voter avant l'ouverture de l'exercice auquel ils se rapportent. Cette règle de bonne administration devrait être appliquée à tous les budgets.

Encore, a-t-il fallu, cette année, y déroger sous l'impératif des circonstances.

Malgré les critiques qu'il soulève à juste titre, dans cette Chambre, le vote à répétition des douzièmes provisoires s'est imposé, en manière telle que les budgets non encore examinés, nous apparaissent aujourd'hui sous les espèces d'une splendide fiction.

Alors que quelques semaines nous séparent d'un nouvel exercice comptable et que la Chambre est saisie des pro-

BEGROOTING

van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1933.

VERSLAGNAMENS DE COMMISSIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER MERGET.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In gewone omstandigheden, wordt er aan de begrotingen van de ministeries, welke aan uw onderzoek worden voorgelegd, eene groote beteekenis gehecht, en hun overwegend belang blijkt tevens uit de aandacht waarmede zij in het Parlement worden behandeld.

Zij dragen het onmisbaar kenmerk van onze nationale bedrijvigheid in zijne menigvuldige uitingen.

Aldus legt de Grondwet aan het verantwoordelijk gezag de verplichting op, de begrotingen van ontvangsten aan het onderzoek van de wetgevers voor te leggen, en aan dezen dezelve aan te nemen, vóór den aanvang van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben. Deze regel van goed beheer zou moeten toegepast worden op al de begrotingen.

En nochtans, had men er dit jaar moeten van afwijken, onder den drang van de omstandigheden.

Niettegenstaande de gegronde kritiek waartoe zij in deze Kamer aanleiding gaf, heeft de herhaalde aanneming van voorloopige twaalfden zich zoodanig opgedrongen, dat de nog niet onderzochte begrotingen voor ons thans den schijn aannemen, nog slechts eene fictie te zijn.

Nu wij nog slechts enkele weken van een nieuw boekjaar verwijderd zijn, waarvoor er bij de Kamer reeds crediet-

(1) La Commission, présidée par M. de Kerchove d'Exaerde, était composée :

1° Des membres de la Commission de l'Agriculture : MM. Adam, Behn, Carlier, Chalmet, De Rasquinet, Desmedt, De Vleeschauwer, Doms, Haustrate, Henon, Housiaux, Jacques, Maenhaut, Marien, Masson, Mathieu (Jules), Merget, Nichols, Petit, Sandront, Van den Eynde ;

2° Des membres désignés par les sections : MM. de Gérardon, Haustrate, Gendebien, Van Ackere (F.), Desmedt, Pierco.

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer de Kerchove d'Exaerde, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor den Landbouw : de heeren Adam, Behn, Carlier, Chalmet, De Rasquinet, Desmedt, De Vleeschauwer, Doms, Haustrate, Henon, Housiaux, Jacques, Maenhaut, Marien, Masson, Mathieu (Jules), Merget, Nichols, Petit, Sandront, Van den Eynde ;

2° De leden door de afdelingen aangeduid : de heeren de Gérardon, Haustrate, Gendebien, Van Ackere (F.), Desmedt, Pierco.

jets de crédits y afférents, il y aurait quelque ironie à discuter, à cette heure, des budgets qui comportent à peine un intérêt rétrospectif.

De même, le rapport ne pourrait que vous imposer une lecture fastidieuse puisque relative à des objets périmés.

Aussi se présente-t-il modestement à vous, sous le signe d'une formalité obligatoire.

Certaines idées et observations présentées au sein de votre Commission de l'Agriculture gardent, néanmoins, toute leur pertinence. Itérativement investi de l'honneur de vous faire rapport sur le Budget de l'Agriculture, elles y trouveront leur place, à la faveur de cette circonstance, sans perdre le caractère d'actualité que leur assure la permanence presque intangible des postes budgétaires.

Si nous différons l'examen de ceux-ci, qu'il me soit cependant permis d'exprimer, ici, un simple vœu.

Il a trait au dépôt des budgets. Suivant une méthode, adoptée depuis quelques années, ceux-ci sont partagés en deux groupes et déposés simultanément au Sénat et à la Chambre.

C'est une façon d'empêcher que « la machine tourne à vide », durant une certaine période, dans l'une des Assemblées législatives.

Nul n'y trouve à redire. Cependant, pour certains budgets, tout au moins, ne serait-il pas souhaitable que l'on adoptât le principe de l'alternance ?

La Commission de l'Agriculture en exprime le désir en ce qui regarde le budget qui est annuellement soumis à son examen.

Ce faisant, elle est surtout préoccupée de maintenir un juste équilibre et d'encourager une certaine émulation qui ne peut être que profitable aux grands intérêts que nous défendons, Sénateurs et Députés, avec un égal souci.

Le projet de budget de 1933 a été voté par 10 voix contre une.

Votre Commission invite la Chambre à l'adopter à son tour.

ontwerpen zijn ingediend, ware het nogal ironisch, thans begrotingen te bespreken welke nog slechts een retrospectief belang kunnen opleveren.

Evenzoo zou het verslag U slechts een vervelende lectuur bieden, vermits het betrekking heeft op lang voorbijge zaken.

Ook komt het heel bescheiden tot U, als een verplichte formaliteit.

Nochtans behouden sommige der in uwe Landbouwcommissie naar voren gebrachte denkbeelden en opmerkingen hun volle waarde. Daar ik opnieuw de eer geniet verslag uit te brengen over de Begrooting van Landbouw voor 1934, zullen zij daar hun plaats krijgen zonder hun actualiteit te verliezen, welke hun verzekerd wordt door de haast onveranderlijke bestendigheid der begrotingsposten.

Zoo wij hun onderzoek verdagen, weze het mij nochtans toegelaten hier een eenvoudigen wensch uit te drukken.

Het betreft het indienen der begrotingen. Volgens eene sedert enkele jaren aangenomen methode, worden ze onderverdeeld in twee groepen en tegelijkertijd ingediend in den Senaat en in de Kamer.

Dit is eene manier om te beletten dat « de machine zou vastloopen » gedurende een zekeren tijd in een van beide Wetgevende Vergaderingen.

Niemand kan daar iets tegen inbrengen. Zou het nochtans voor sommige begrotingen ten minste, niet wenschelijk zijn dat men het beginsel der beurtwisseling aanvaardde ? De Landbouwcommissie wenscht dit voor de begrooting welke zij jaarlijks te onderzoeken heeft.

Zij wil hierdoor vooral een juist evenwicht behouden en tot zekeren wedijver aanzetten welke de groote belangen slechts ten goede kan komen die wij allen, senatoren en volksvertegenwoordigers, met even groote zorg behartigen.

Het Begrotingsontwerp voor 1933 werd goedgekeurd met 10 stemmen tegen een.

Uwe Commissie vraagt aan de Kamer het op hare beurt goed te keuren.

Le Rapporteur,

Le Président,

De Verslaggever,

De Voorzitter,

Jean MERGET.

DE KERCHOVE D'EXAERDE.

Jean MERGET.

DE KERCHOVE D'EXAERDE.